

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
И90

TOY STORY

Copyright © 2009 Disney Enterprises, Inc./Pixar. Mr. Potato Head® is a registered trademark of Hasbro, Inc. Used with permission. © Hasbro, Inc. All rights reserved. Slinky® Dog is a registered trademark of Poof-Slinky, Inc. © Poof-Slinky, Inc. Etch A Sketch® © The Ohio Art Company. Tinker Toys® is a registered trademark of Hasbro, Inc. Used with permission. © Hasbro, Inc. All rights reserved. Battleship Game® is a registered trademark of Hasbro, Inc. Used with permission. © Hasbro, Inc. All rights reserved. Magic 8 Ball® © Tyco Toys. Ants in the Pants® © Milton Bradley.

История игрушек / адаптация Кэти Ист Дубовски ; [пер. с англ. Е. Бушаевой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 128 с. — (Disney. Любимые мультфильмы. Книги для чтения).

ISBN 978-5-04-100590-0

Шериф Вуди — игрушка, и он всем сердцем предан своему маленькому хозяину — мальчику по имени Энди. Но наступает день рождения Энди, и в его комнате появляется потрясающий новичок — блистательный астронавт Базз Лайтер! Ковбою не нравится такая конкуренция, и он мечтает снова стать главным любимцем Энди. Вуди надеется избавиться от Базза, но в результате они оба попадают в комнату Сида — соседского мальчишки, обожающего ломать игрушки! Смогут ли Вуди и Базз найти общий язык, чтобы спастись и вернуться к Энди? Ведь мальчик любит их обоих больше всего на свете!

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Бушаева Е., перевод на русский язык, 2019

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-100590-0

Глава



В комнате юного Энди Дэвиса шла отчаянная погоня за прожжённым негодяем.

Группа игрушек только-только успела укрыться в тихом западном городке, сделанном из поставленных друг на друга картонных коробок, как преступник появился на горизонте.

— Так, ребята, это ограбление! — сказал Энди грубым голосом, изображая злодея Мистера Картофельная Голова. — Никому не двигаться!

Все остальные игрушки, аккуратно расставленные по местам, затаились, наблюдая. Энди любил играть так, озвучивая каждого из них.

Мальчик потряс свою свинью-копилку и высыпал из неё все монеты. Мистер Карто-



фельная Голова тут же жадно на них набросился. Энди схватил фарфоровую фигурку пастушки Бо Пип.

— Немедленно прекрати, ты, злобная сморщенная картошка! — сказал он высоким девчоночьим голосом.

— А ну тихо, не то кое-кому не поздоровится! — крикнул в ответ Мистер Картофельная Голова, указывая на беспомощно застывших в центре гоночной трассы овец, стоящих прямо на пути опасности.

— О нет, только не это! — заплакала Бо Пип. — Кто-нибудь, помогите!

Энди схватил мягконабивного¹ ковбоя по имени Вуди. На груди игрушки ярко сияла звезда шерифа. Мальчик дёрнул за белое пластиковое колечко, свисавшее со шнурка, который торчал из игрушечной спины. Маленький голосовой аппарат в груди ковбоя послушно прокаркал записанную фразу: «*Руки вверх!*»

— Я остановлю тебя, — пригрозил Вуди Мистеру Картофельная голова. — Так что это тебе лучше вести себя потише.

¹ Игрушка с твёрдыми руками, ногами и головой, но набитым мягким наполнителем туловищем.

— Ты не сможешь меня и пальцем тронуть, шериф! — парировал злодей. — Я привёл с собой бойцового пса со встроенным силовым полем!

Энди выставил из-за спины Мистера Картофельная Голова собаку, переднюю и заднюю часть которой соединяла длинная пружина, а затем тут же бросил в неё пластиковым тираннозавром.

— Ну, а я захватил с собой динозавра, который питается такими собаками! А ты отправишься за решётку, — объявил Вуди.

Молли, младшая сестрёнка Энди, внимательно наблюдала за игрой из-за решётки детской кроватки. На решётке висела картонная табличка с выведенной цветным карандашом надписью «Тюрьма».

Мальчик кинул ей Мистера Картофельная Голова, и девочка, хихикая, принялась колотить игрушкой о перила кроватки. От негодя в разные стороны полетели пластиковые детали.

— Ты снова спас всех, Вуди, — сказал Энди, снова дёргая шерифа за колечко.

— Ты — мой лучший напарник, — ответил Вуди.

Энди промчался в коридор, посадил Вуди на лестничные перила и подтолкнул вниз. Вопя и улюлюкая, он с грохотом сбежал вниз по ступенькам, а ковбой неуклюже съехал следом за ним.

— Попался! — крикнул мальчик, схватил игрушку, вскинул себе на плечи и принялся носиться по гостиной. Затем он усадил Вуди на выдвижную часть кресла, потянул рычаг и катапультировал шерифа через всю комнату.

Внезапно его глаза вспыхнули. Он подбежал к маме, оставив Вуди валяться на диване.

— Вау, мам! Как здорово!

Разноцветные воздушные шары покачивались на верёвочках, стены столовой украшали ленты и банты, а под потолком висел плакат с надписью «С ДНЁМ РОЖДЕНИЯ, ЭНДИ!».

— Можно оставить это до переезда? — попросил мальчик.

— Ну конечно, — ответила миссис Дэвис. — А сейчас приведи Молли, твои друзья вот-вот придут.

Энди бросился выполнять поручение, но притормозил у дивана, чтобы забрать ковбоя.

— У нас сегодня праздник, Вуди! — С этими словами он вбежал в свою комнату,

положил Вуди на кровать и в последний раз потянул его за шнурок.

— *Кто-то отравил воду в колодце,* — сообщил ковбой.

— Давай-ка сюда, Молли. — Энди вытащил сестрёнку из «тюрьмы» и, не оглядываясь, бросил через плечо: — Увидимся позже, Вуди!

Бах! Дверь захлопнулась. Комната на мгновение погрузилась в тишину. А затем Вуди сдвинул шляпу, почесал затылок и сел, озабоченно сдвинув брови.

— Лопни мой шнурок, — пробормотал он себе под нос. — Неужели день рождения сегодня?

Ковбой очень хорошо знал, что это может означать. Игрушки. В подарочной упаковке, целая куча. Новенькие и блестящие. Незаигранные в своих коробках, не потерявшие ещё ни одной детали. Гладкие, нецарапанные и полные сладких обещаний. Вуди оглядел комнату.

— Порядок, народ! — крикнул он. — Всё чисто!

Медленно игрушки принялись выкатываться из-под кровати, ковылять по ковру и выбираться из ящичков. Прыгая с полок,

болтая и попискивая, крякая и позванивая, они собирались на полу спальни.

Мистер Картофельная Голова покачулся и сел на свой округлый зад. Его лицо ничего не выражало, так как пластиковые глазки, уши, нос, рот и даже усы были разбросаны по комнате. Собрав их, он принялся вставлять детальки в специальные пазы на теле. А затем подошёл к пухлой розовой свинке-копилке, забрасывающей монетки обратно в щель.

— Глянь, Хэмм, я Пикассо!

Хэмм уставился на друга, который намеренно вставил все свои части в неправильные отверстия, отчего черты его лица казались перепутанными, как на картинах великого художника.

— Я не понимаю, — медленно ответил он.

— Ах ты невежда! — презрительно вздохнул Мистер Картофельная Голова, переставляя части на место.

Сидя на кровати Энди, Вуди повернулся к маленькому зелёному солдатику, стоявшему на страже на ночном столике.

— Привет, Сержант. Ты не видел Спиральку?

— Никак нет, сэр! — салютуя, ответил Сержант.

— Ладно, спасибо. Вольно. — Вуди спрыгнул с кровати, звякнув шпорами на коричневых сапогах. — Спиралька, ты где?

Металлический звон раздался из-под кровати, и две лапы выдвинули из-под края покрывала шахматную доску. Пёс Спиралька, верный закадычный друг Вуди, выбрался на свет и принялся расставлять шашки.

— Сегодня я играю красными, — сказал он. Вуди покачал головой.

— Нет, Спиралька.

— Ну ладно, давай тогда ты красными, если хочешь.

— Я не об этом, — снова покачал головой Вуди. — У меня плохие новости.

— В смысле? — воскликнул пёс.

Вуди зажал его пасть рукой и огляделся по сторонам. Некоторые игрушки, которые находились рядом, пытались прислушаться к свежей сплетне.

Шериф отвёл Спиральку в сторону.

— Для начала собери всех на совещание. Только не сей панику, — прошептал он.

— Понял, — кивнул пёс и, издав короткий смешок, заковылял по комнате.

Вуди услышал звук, как будто кто-то прополз по полу, и заглянул под кровать. Там притаились змейка и робот, мигающий разноцветными огоньками.

— Общее собрание, — сказал им Вуди, а потом добавил: — Змея, Робот — займитесь трибуной.

Змейка и Робот немного поворчали, но всё же вылезли из-под кровати, чтобы помочь. В паре шагов от себя шериф услышал писк и ухмыльнулся. На «Волшебном экране» — доске для рисования Энди — поскрипывали ручки.

— Эй, Экран! — позвал Шериф. — Давай!

Рука шерифа, сложенная в форме пистолет, молниеносно метнулась из пустой кобуры, но Экран опередил его, мгновенно изобразив на своей серой поверхности револьвер.

— Ладно, ты снова меня сделал, — поддразнил его Вуди.

«Вас сделали самые быстрые ручки на Диком Западе!» — написал в ответ Экран.

Вуди похлопал его по красной рамке и отправился к трибуне, которую Змея и Робот сооружали из игрушечных кубиков.

Шериф одобрительно кивнул. Собрание скоро начнётся, и надо бы подготовить речь.

— Так, а где же... эй, кто утащил мой блокнот? — Он прошёлся и поднял валяющийся на полу планшет с прикреплёнными к нему листами.

— Ро-о-оа-а-ар-р-р! — внезапно раздалось над ним грозное рычанье.

Вуди небрежно поднял голову.

— Как дела, Рекс?

Рекс, абсолютно не страшный на вид пластиковый тираннозавр, с надеждой улыбнулся, прижимая к груди короткие лапки с крошечными коготками.

— Ты напугался? Только скажи честно!

Вуди закусил губу и откашлялся.

— Ну, можно сказать, я был близок к этому.

Рекс вздохнул и проследовал за шерифом к трибуне.

— Я изо всех сил работаю над устрашением, — пожаловался он. — Но внутри я всё равно не уверен в себе. Мне кажется, что я просто раздражаю.